



Ulkomaalaisille hoitajille



RAI

“arviointi”

"Hyvä hoito alkaa hyvästä kirjaamisesta."

"การดูแลที่ดีเริ่มต้นจากการบันทึกที่ดี"

"Good care starts with good documentation."

"God vård börjar med god dokumentation."

Tämä ohjekirja on laadittu tehostetun palveluasumisen hoitohenkilökunnan tueksi. Kirja kokoaa yhteen päivittäisen hoitotyön tärkeimmät kirjaamisohjeet – peruselintoiminnoista lääkehoitoon, kivun arviointiin, psykososiaaliseen arviointiin sekä asiakkaan mielipiteiden kirjaamiseen. Hyvä ja huolellinen kirjaaminen on laadukkaan hoidon perusta. Se turvaa asukkaan oikeuden saada jatkuvaa, yksilöllistä ja tarpeenmukaista hoitoa. Kirjaaminen myös suojaa sekä asukasta että hoitajaa.

Tässä kirjassa ohjeet on kirjoitettu neljällä kielellä – suomeksi, thaiksi, englanniksi ja ruotsiksi – jotta kaikki hoitotiimin jäsenet voivat käyttää sitä omalla äidinkielellään tai valitsemallaan kielellä.

Toivomme, että tämä kirja helpottaa arjen työtä ja tukee koko tiimiä antamaan parasta mahdollista hoitoa jokaiselle asukkaalle joka päivä.

คู่มือเล่มนี้จัดทำขึ้นเพื่อสนับสนุนบุคลากรในบ้านพักผู้สูงอายุแบบเข้มข้น โดยรวบรวมคำแนะนำการบันทึกที่สำคัญในงานดูแลประจำวัน ตั้งแต่การบันทึกค่าชีพจรพื้นฐาน การดูแลด้านยา การประเมินความเจ็บปวด การประเมินจิตสังคม ไปจนถึงการบันทึกความคิดเห็นของผู้พักอาศัย

การบันทึกที่ดีและรอบคอบเป็นรากฐานของการดูแลที่มีคุณภาพ ช่วยให้ผู้พักอาศัยได้รับการดูแลที่ต่อเนื่อง เป็นรายบุคคล และตรงตามความต้องการ นอกจากนี้ยังปกป้องทั้งผู้พักอาศัยและผู้ดูแลอีกด้วย

คู่มือเล่มนี้เขียนขึ้นใน 4 ภาษา ได้แก่ ฟินแลนด์ ไทย อังกฤษ และสวีเดน เพื่อให้สมาชิกทุกคนในทีมดูแลสามารถใช้งานได้ในภาษาของตนเอง

หวังว่าคู่มือเล่มนี้จะช่วยให้การทำงานประจำวันง่ายขึ้น และสนับสนุนทั้งทีมในการมอบการดูแลที่ดีที่สุดแก่ผู้พักอาศัยทุกคนในทุกวัน

This guide has been prepared to support care staff in enhanced service housing. It brings together the most important daily documentation instructions – from basic vital signs and medication management to pain assessment, psychosocial evaluation and recording residents' opinions and wishes.

Good and careful documentation is the foundation of quality care. It ensures that every resident receives continuous, individualised and needs-based care.

Documentation also protects both the resident and the carer.

In this guide, instructions are written in four languages – Finnish, Thai, English and Swedish – so that all members of the care team can use it in their own language or preferred language.

We hope this guide makes everyday work easier and supports the whole team in providing the best possible care to every resident, every day.

Denna guide har utarbetats som stöd för vårdpersonal inom serviceboende med heldygnsvård. Den samlar de viktigaste dokumentationsinstruktionerna för det dagliga vårdarbetet – från grundläggande vitalparametrar och läkemedelshantering till smärtbedömning, psykosocial utvärdering och registrering av boendes åsikter och önskemål.

God och noggrann dokumentation är grunden för kvalitetsvård. Den säkerställer att varje boende får kontinuerlig, individuell och behovsanpassad vård.

Dokumentationen skyddar också både den boende och vårdpersonalen.

I denna guide är instruktionerna skrivna på fyra språk – finska, thailändska, engelska och svenska – så att alla medlemmar i vårdteamet kan använda den på sitt eget eller föredragna språk.

Vi hoppas att denna guide underlättar det dagliga arbetet och stödjer hela teamet i att ge bästa möjliga vård till varje boende, varje dag.

Sisällys

CPS.....	6
ADL-L.....	13
ADL-H.....	20
BMI.....	28
PAIN.....	39
PAIN-R.....	44
CHESS.....	50
DRS.....	57
ABS.....	72
RISE.....	86
COMM.....	94
FALLS.....	104
PURS.....	109
ADL-S.....	120

RAI-Mittarit.....	138
Iho.....	150
Virtsaaminen.....	161
Ulostaminen.....	164
Pukeutuminen.....	167
Hygienia.....	169
Aktiviteetti.....	171
Ravitsemus.....	174
Liikkuminen.....	176
Paino.....	182
Lämpö.....	184
Painehaava.....	185
Pysykosiaalinen.....	187
Lääkejako.....	190
Kivun arviointi.....	194
Asukkaan mielipide.....	198

CPS 0 – normaali kognitio

สติปัญญาปกติ / normal cognition / normal kognition

Tilanne / Situation / Situation:

- Asukkaan kognitiivinen toimintakyky on normaali (CPS 0).
- ผู้อยู่อาศัยมีความสามารถทางสติปัญญาปกติ (CPS 0)
- The resident's cognitive functioning is normal (CPS 0).
- Boendes kognitiva funktionsförmåga är normal (CPS 0).

Tavoite / Goal / Mål:

- Asukas säilyttää nykyisen kognitiivisen toimintakykynsä arjen toiminnoissa.
- ให้ผู้อยู่อาศัยรักษาความสามารถทางสติปัญญาในชีวิตประจำวันในระดับปัจจุบัน
- The resident maintains current cognitive ability in daily life.
- Boende behåller nuvarande kognitiv förmåga i vardagen.

Interventio / Intervention / Åtgärd:

- Hoitaja tarjoaa virikkeitä ja keskustelua, seuraa tilannetta ja kirjaa mahdolliset muutokset.
- พยาบาลให้กิจกรรมกระตุ้นและสนทนา ติดตามสถานการณ์ และบันทึกการเปลี่ยนแปลงที่อาจเกิดขึ้น
- Staff provide stimulation and conversation, observe the situation, and document any changes.
- Personal ger stimulans och samtal, följer situationen och dokumenterar eventuella förändringar.

CPS 1 – lievä heikkeneminen

บกพร่องเล็กน้อย / mild impairment / lätt nedsättning

Tilanne / Situation / Situation:

- Asukkaalla on lievä muistiongelman (CPS 1); hän unohtaa joskus uusia asioita, mutta pärjää pääosin itsenäisesti.
- ผู้อยู่อาศัยมีปัญหาความจำเล็กน้อย (CPS 1) ลืมเรื่องใหม่ ๆ บางครั้ง แต่ยังสามารถทำกิจกรรมได้เองเป็นส่วนใหญ่
- The resident has mild memory problems (CPS 1); sometimes forgets new information but manages mostly independently.
- Boende har lätt minnesproblem (CPS 1); glömmar ibland ny information men klarar sig mestadels självständigt.

Tavoite / Goal / Mål:

- Asukas selviytyy arjesta pääosin itsenäisesti, satunnaisella muistuttamisella.
- ให้อุู่อาศัยทำกิจวัตรได้เองเป็นส่วนใหญ่ โดยมีการเตือนเป็นครั้งคราว
- The resident manages everyday life mostly independently with occasional reminders.
- Boende hanterar vardagen mestadels själv med sporadiska påminnelser.

Interventio / Intervention / Åtgärd:

- Hoitaja muistuttaa tärkeistä asioista (lääkkeet, ajat), käyttää kalenteria ja näkyvää päiväohjelmaa, tarkistaa tarvittaessa.
- พยาบาลเตือนเรื่องสำคัญ (ยา เวลานั้นดหมาย) ใช้ปฏิทินและตารางกิจกรรมที่มองเห็นได้ และตรวจสอบเมื่อจำเป็น
- Staff remind about important issues (medication, appointments), use calendars and visible daily schedules, and check when needed.
- Personal påminner om viktiga saker (läkemedel, tider), använder kalender och synligt dagsprogram och kontrollerar vid behov.

CPS 2 – lievä–kohtalainen heikkeneminen

บกพร่องเล็กน้อยถึงปานกลาง / mild–moderate impairment / lätt–måttlig nedsättning

Tilanne / Situation / Situation:

- Asukkaan kognitio on lievästi–kohtalaisesti heikentynyt (CPS 2); hän tarvitsee usein ohjausta uusissa tai monimutkaisissa tilanteissa.
- ผู้อยู่อาศัยมีความสามารถทางสติปัญญาบกพร่องเล็กน้อยถึงปานกลาง (CPS 2) ต้องการคำแนะนำบ่อยครั้งในสถานการณ์ใหม่หรือซับซ้อน
- The resident's cognition is mildly to moderately impaired (CPS 2); often needs guidance in new or complex situations.
- Boendes kognition är lätt till måttligt nedsatt (CPS 2); behöver ofta vägledning i nya eller komplexa situationer.

Tavoite / Goal / Mål:

- Asukas selviytyy tutuista arjen toiminnoista ohjauksen ja toistojen avulla turvallisesti.
- ให้ผู้อยู่อาศัยทำกิจวัตรที่คุ้นเคยได้อย่างปลอดภัยด้วยการแนะนำและการทำซ้ำ
- The resident manages familiar daily activities safely with guidance and repetition.
- Boende klarar välkända dagliga aktiviteter säkert med vägledning och uppreping.

Interventio / Intervention / Åtgärd:

- Hoitaja antaa yksinkertaiset ohjeet, toistaa tarvittaessa, pilkkoo tehtävät pieniin vaiheisiin ja varmistaa ymmärtämisen.
- พยาบาลให้คำแนะนำง่าย ๆ ทำซ้ำเมื่อจำเป็น แบ่งงานเป็นขั้นตอนเล็ก ๆ และตรวจสอบความเข้าใจ
- Staff give simple instructions, repeat when needed, break tasks into small steps, and check understanding.
- Personal ger enkla instruktioner, upprepar vid behov, delar upp uppgifter i små steg och kontrollerar förståelsen.

CPS 3 – keskivaikkea heikkeneminen

บกพร่องปานกลาง / moderate impairment / måttlig nedsättning

Tilanne / Situation / Situation:

- Asukkaan kognitiivinen toimintakyky on keskivaikkeasti heikentynyt (CPS 3); hän unohtaa usein ohjeet ja tarvitsee selkeää, toistettua ohjausta.
- ผู้อยู่อาศัยมีความสามารถทางสติปัญญาบกพร่องปานกลาง (CPS 3) ลืมคำแนะนำบ่อย และต้องการคำแนะนำที่ชัดเจนและทำซ้ำ
- The resident's cognition is moderately impaired (CPS 3); often forgets instructions and needs clear, repeated guidance.
- Boendes kognitiva förmåga är måttligt nedsatt (CPS 3); glömmer ofta instruktioner och behöver tydlig, upprepad vägledning.

Tavoite / Goal / Mål:

- Asukas selviytyy perustoiminnoista mahdollisimman turvallisesti hoitajan vaiheittaisen ohjauksen avulla.
- ให้ผู้อยู่อาศัยทำกิจกรรมพื้นฐานได้อย่างปลอดภัยที่สุดด้วยการแนะนำที่ละขั้นตอนจากพยาบาล
- The resident manages basic activities as safely as possible with step-by-step guidance from staff.
- Boende klarar grundläggande aktiviteter så säkert som möjligt med stegvis vägledning av personal.

Interventio / Intervention / Åtgärd:

- Hoitaja ohjaa jokaisen toiminnon vaiheittain, käyttää apuvälineinä kalenteria, kelloa ja muistilappuja ja varmistaa tärkeät asiat yhdessä.
- พยาบาลแนะนำทุกกิจกรรมที่ละขั้นตอน ใช้ปฏิทิน นาฬิกา และบันทึกช่วยจำ และตรวจเช็คเรื่องสำคัญร่วมกัน
- Staff guide each activity step by step, use calendars, clocks and reminder notes, and confirm important matters together.
- Personal vägleder varje aktivitet steg för steg, använder kalender, klocka och kom-ihåg-lappar och säkerställer viktiga saker tillsammans.

CPS 4 – vaikea heikkeneminen

บกพร่องรุนแรง / severe impairment / svår nedsättning

Tilanne / Situation / Situation:

- Asukkaan kognitio on vaikeasti heikentynyt (CPS 4); hän ei hahmota aikaa ja paikkaa ja tarvitsee jatkuvaa ohjausta arjessa.
- ผู้อยู่อาศัยมีความสามารถทางสติปัญญาบกพร่องรุนแรง (CPS 4) ไม่รู้เรื่องเวลาและสถานที่ และต้องการคำแนะนำอย่างต่อเนื่องในชีวิตประจำวัน
- The resident's cognition is severely impaired (CPS 4); does not orient to time or place and needs continuous guidance.
- Boendes kognition är svårt nedsatt (CPS 4); är desorienterad i tid och rum och behöver ständig vägledning i vardagen.

Tavoite / Goal / Mål:

- Asukas on arjessa mahdollisimman turvallinen ja rauhallinen hoitajan jatkuvan ohjauksen ja valvonnan avulla.
- ให้ผู้อยู่อาศัยอยู่อย่างปลอดภัยและสงบที่สุดในชีวิตประจำวันด้วยการแนะนำและดูแลอย่างต่อเนื่องจากพยาบาล
- The resident is as safe and calm as possible in daily life with ongoing guidance and supervision.
- Boende är så trygg och lugn som möjligt i vardagen med kontinuerlig vägledning och tillsyn.

Interventio / Intervention / Åtgärd:

- Hoitaja ohjaa kaikkia päivittäisiä toimia, on läsnä ja valvoo, selittää lyhyesti mitä tehdään seuraavaksi, ei jätä asukasta yksin riskitilanteissa.
- พยาบาลแนะนำกิจกรรมประจำวันทั้งหมด อยู่ใกล้ชิดและดูแล อธิบายสั้น ๆ ว่าจะทำอะไรต่อไป ไม่ปล่อยให้ผู้อยู่อาศัยอยู่คนเดียวในสถานการณ์เสี่ยง
- Staff guide all daily activities, stay present and supervise, briefly explain each next step, and do not leave the resident alone in risk situations.
- Personal vägleder alla dagliga aktiviteter, är närvarande och utövar tillsyn, förklarar kort vad som sker härnäst och lämnar inte boende ensam i risksituationer.

CPS 5 – hyvin vaikea heikkeneminen

บกพร่องรุนแรงมาก / very severe impairment / mycket svår nedsättning

Tilanne / Situation / Situation:

- Asukkaan kognitio on hyvin vaikeasti heikentynyt (CPS 5); hän ei ymmärrä useimpia ohjeita eikä pysty tekemään päätöksiä.
- ผู้อยู่อาศัยมีความสามารถทางสติปัญญาบกพร่องรุนแรงมาก (CPS 5) ไม่เข้าใจคำแนะนำส่วนใหญ่ และไม่สามารถตัดสินใจได้
- The resident's cognition is very severely impaired (CPS 5); does not understand most instructions and cannot make decisions.
- Boendes kognition är mycket svårt nedsatt (CPS 5); förstår inte de flesta instruktioner och kan inte fatta beslut.

Tavoite / Goal / Mål:

- Asukas saa jatkuvaa tukea kaikissa arjen tilanteissa ja kokee olonsa mahdollisimman turvalliseksi.
- ให้ผู้อยู่อาศัยได้รับการสนับสนุนอย่างต่อเนื่องในทุกสถานการณ์ และรู้สึกปลอดภัยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้
- The resident receives continuous support in all daily situations and feels as safe as possible.
- Boende får kontinuerligt stöd i alla vardagssituationer och upplever största möjliga trygghet.

Interventio / Intervention / Åtgärd:

- Hoitaja tekee päätökset asukkaan puolesta, selittää lyhyesti mitä tehdään, käyttää rauhallista ääntä ja kosketusta, tarkkailee vointia tiiviisti.
- พยาบาลตัดสินใจแทนผู้อยู่อาศัย อธิบายสั้น ๆ ว่ากำลังทำอะไร ใช้น้ำเสียงสงบและการสัมผัส และเฝ้าดูสภาพอย่างใกล้ชิด
- Staff make decisions on behalf of the resident, briefly explain actions, use a calm voice and touch, and monitor closely.
- Personal fattar beslut för boende, förklarar kort vad som görs, använder lugn röst och beröring och följer tillståndet noggrant.

CPS 6 – erittäin vaikea heikkeneminen

บกพร่องรุนแรงที่สุด / most severe impairment / ytterst svår nedsättning

Tilanne / Situation / Situation:

- Asukkaan kognitio on erittäin vaikeasti heikentynyt (CPS 6); hän ei ymmärrä ohjeita, ei tunnista ympäristöä eikä kykene osallistumaan päätöksiin.
- ผู้อยู่อาศัยมีความสามารถทางสติปัญญาบกพร่องรุนแรงที่สุด (CPS 6) ไม่เข้าใจคำแนะนำ ไม่จำสภาพแวดล้อม และไม่สามารถมีส่วนร่วมในการตัดสินใจได้
- The resident's cognition is extremely severely impaired (CPS 6); does not understand instructions, does not recognize the environment, and cannot take part in decisions.
- Boendes kognition är ytterst svårt nedsatt (CPS 6); förstår inte instruktioner, känner inte igen omgivningen och kan inte delta i beslut.

Tavoite / Goal / Mål:

- Asukas saa ympärivuorokautista, kokonaisvaltaista hoitoa ja kokee olonsa mahdollisimman rauhalliseksi ja turvalliseksi.
- ให้ผู้อยู่อาศัยได้รับการดูแลตลอด 24 ชั่วโมงอย่างครอบคลุม และรู้สึกสงบและปลอดภัยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้
- The resident receives 24-hour comprehensive care and feels as calm and safe as possible.
- Boende får dygnet-runt, heltäckande vård och upplever största möjliga lugn och trygghet.

Interventio / Intervention / Åtgärd:

- Hoitaja huolehtii kaikista arjen toiminnoista asukkaan puolesta, ennakoi tarpeet (ruoka, wc, lepo), varmistaa turvallisen ympäristön ja tarkkailee vointia jatkuvasti.
- พยาบาลดูแลกิจกรรมทั้งหมดแทนผู้อยู่อาศัย คาดการณ์ความต้องการล่วงหน้า (อาหาร ห้องน้ำ พักผ่อน) จัดสภาพแวดล้อมให้ปลอดภัย และเฝ้าดูสภาพอย่างต่อเนื่อง
- Staff take care of all daily activities, anticipate needs (food, toilet, rest), ensure a safe environment, and monitor continuously.
- Personal sköter alla vardagliga aktiviteter, förutser behov (mat, toalett, vila), säkerställer en trygg miljö och övervakar tillståndet fortlöpande.

ADL-L 0 – itsenäinen liikkuminen

เดินและเปลี่ยนทำตัวเอง / independent mobility / självständig förflyttning

Tilanne / Situation / Situation:

- Asukas kävelee ja siirtyy itsenäisesti ilman apuvälineitä, nousee ylös ja istuu turvallisesti.
- ผู้อยู่อาศัยเดินและเปลี่ยนทำตัวเองโดยไม่ใช้อุปกรณ์ ช่วยตนเองลุกนั่งและยืนได้อย่างปลอดภัย
- The resident walks and transfers independently without aids, stands up and sits down safely.
- Boende går och förflyttar sig självständigt utan hjälpmedel och reser sig samt sätter sig säkert.

Tavoite / Goal / Mål:

- Liikkumiskyky ja itsenäisyys säilyvät nykyisellä tasolla.
- ให้ความสามารถในการเดินและการเปลี่ยนท่าคงอยู่ในระดับปัจจุบัน
- Mobility and independence remain at the current level.
- Förflyttningsförmågan och självständigheten bibehålls på nuvarande nivå.

Interventio / Intervention / Åtgärd:

- Hoitaja kannustaa päivittäiseen liikkumiseen, tarkkailee muutoksia liikkumisessa ja ehkäisee liikkumisen vähenemistä.
- พยาบาลส่งเสริมให้เคลื่อนไหวทุกวัน สังเกตการเปลี่ยนแปลงในการเดิน และป้องกันไม่ให้เกิดการเคลื่อนไหวยิ่งน้อยลง
- Staff encourage daily mobility, observe changes in gait and transfers, and prevent decline in activity.
- Personal uppmuntrar daglig rörelse, följer förändringar i gång och förflyttning och motverkar aktivitetsminskning.

ADL-L 1 – lievä avuntarve liikkumisessa

ต้องการความช่วยเหลือเล็กน้อยในการเคลื่อนไหว / mild assistance in mobility / lätt hjälpbehov vid förflyttning

Tilanne / Situation / Situation:

- Asukas kävelee pääosin itse, mutta tarvitsee ajoittaista tukea (esim. käsikohotus, kaiteesta tuki portaissa).
- ผู้อยู่อาศัยเดินได้เองเป็นส่วนใหญ่ แต่บางครั้งต้องการการพยุงเล็กน้อย (เช่น จับแขนหรือจับราวบันได)
- The resident walks mostly independently but sometimes needs light support (e.g., holding an arm or handrail).
- Boende går mestadels själv men behöver ibland lätt stöd (t.ex. hålla i arm eller trapppräcke).

Tavoite / Goal / Mål:

- Asukas liikkuu mahdollisimman paljon itsenäisesti ja turvallisesti, ilman kaatumisia.
- ให้ผู้อยู่อาศัยเคลื่อนไหวได้มากที่สุดอย่างปลอดภัย โดยไม่หกล้ม
- The resident moves as independently and safely as possible without falls.
- Boende rör sig så självständigt och säkert som möjligt utan fall.

Interventio / Intervention / Åtgärd:

- Hoitaja tukee kevyesti liikkumista tarpeen mukaan, varmistaa turvalliset kengät ja ympäristön (valaistus, kaiteet).
- พยาบาลช่วยพยุงเล็กน้อยเมื่อจำเป็น ตรวจสอบรองเท้าและสภาพแวดล้อมให้ปลอดภัย (แสงสว่าง ราวจับ)
- Staff give light physical support when needed and ensure safe footwear and environment (lighting, rails).
- Personal ger lätt fysiskt stöd vid behov och säkerställer säkra skor och miljö (belysning, räcken).

ADL-L 2 – kohtalainen avuntarve liikkumisessa

ต้องการความช่วยเหลือปานกลางในการเคลื่อนไหว / moderate assistance in mobility / måttligt hjälpbehov vid förflyttning

Tilanne / Situation / Situation:

- Asukas käyttää apuvälinettä (esim. rollaattori) ja tarvitsee usein ohjausta tai tukea pidemmällä matkoilla ja käänöksissä.
- ผู้อยู่อาศัยใช้เครื่องช่วยเดิน (เช่น โรลเลเตอร์) และมักต้องการคำแนะนำหรือการพุงงในการเดินระยะไกลหรือเลี้ยว
- The resident uses a mobility aid (e.g., rollator) and often needs guidance or support for longer distances and turns.
- Boende använder gånghjälpmedel (t.ex. rollator) och behöver ofta stöd eller vägledning vid längre sträckor och svängar.

Tavoite / Goal / Mål:

Asukas liikkuu päivittäin apuvälineen avulla turvallisesti ja ylläpitää kävelykykyään.

- ให้ผู้อยู่อาศัยเดินทุกวันด้วยอุปกรณ์ช่วยอย่างปลอดภัย และคงความสามารถในการเดิน
- The resident walks daily with the aid, safely maintaining mobility.
- Boende går dagligen med hjälpmedel på ett säkert sätt och bibehåller sin gångförmåga.

Interventio / Intervention / Åtgärd:

- Hoitaja varmistaa apuvälineen oikean käytön, kulkee rinnalla riskitilanteissa ja suunnittelee riittäviä lepotaukoja.
- พยาบาลตรวจการใช้อุปกรณ์ช่วยให้ถูกต้อง เดินข้าง ๆ ในสถานการณ์เสี่ยง และวางแผนช่วงพักให้เพียงพอ
- Staff ensure correct use of aids, walk beside in risk situations, and plan adequate rest breaks.
- Personal säkerställer korrekt användning av hjälpmedel, går bredvid vid risksituationer och planerar tillräckliga vilopausar.

ADL-L 3 – merkittävä avuntarve liikkumisessa

ต้องการความช่วยเหลือมากในการเคลื่อนไหว / substantial assistance in mobility / stort hjälpbehov vid förflyttning

Tilanne / Situation / Situation:

- Asukas tarvitsee kahden käden tukea tai yhden avustajan jatkuvaa tukea siirtymisissä; kävelymatkat ovat lyhyitä ja epävakaita.
- ผู้อยู่อาศัยต้องการการพยุงสองมือ หรือให้ผู้ดูแลคอยพยุงตลอดเวลาในการเปลี่ยนท่าระหว่างการเดินสั้นและไม่มั่นคง
- The resident needs constant support from one helper or two-hand support; walking distances are short and unstable.
- Boende behöver kontinuerligt stöd av en hjälpare eller tvåhandsstöd; gångsträckor är korta och ostadiga.

Tavoite / Goal / Mål:

- Siirtymiset ja lyhyet kävelymatkat toteutuvat turvallisesti ilman kaatumisia.
- ให้การเปลี่ยนท่าและการเดินระยะสั้นเกิดขึ้นอย่างปลอดภัยโดยไม่หกล้ม
- Transfers and short walks are carried out safely without falls.
- Förflyttningar och korta gångsträckor genomförs säkert utan fall.

Interventio / Intervention / Åtgärd:

- Hoitaja avustaa kaikissa siirtymisissä, käyttää tarvittaessa siirtymavyötä ja varmistaa esteettömän, liukumattoman ympäristön.
- พยาบาลช่วยทุกครั้งในการเปลี่ยนท่า ใช้เข็มขัดช่วยพยุงเมื่อจำเป็น และจัดสภาพแวดล้อมให้ปลอดภัยไม่ลื่นและไม่มีสิ่งกีดขวาง
- Staff assist in all transfers, use transfer belt when needed, and keep the environment obstacle-free and non-slippery.
- Personal hjälper vid alla förflyttningar, använder förflyttningsbälte vid behov och håller miljön fri från hinder och halkrisk.

**Tämä kirja on tehty uusille hoitajille.
Ohjeet on kirjoitettu lyhyesti ja selkeästi.
Jokainen ohje löytyy neljällä kielellä: suomi, thai,
englanti ja ruotsi.
Toivomme, että kirja auttaa sinua ymmärtämään
päivittäisen kirjaamisen helpommin.**

คู่มือเล่มนี้จัดทำขึ้นสำหรับผู้ดูแลใหม่
คำแนะนำเขียนสั้นและชัดเจน
คำแนะนำแต่ละข้อมีใน 4 ภาษา: ฟินแลนด์ ไทย อังกฤษ และสวีเดน
หวังว่าคู่มือนี้จะช่วยให้คุณเข้าใจการบันทึกประจำวันได้ง่ายขึ้น

**This guide is made for new care workers.
The instructions are written in short and simple sentences.
Every instruction is available in four languages: Finnish, Thai,
English and Swedish.
We hope this guide helps you understand daily
documentation more easily.**

**Denna guide är gjord för nya vårdarbetare.
Instruktionerna är skrivna kort och tydligt.
Varje instruktion finns på fyra språk: finska, thailändska,
engelska och svenska.
Vi hoppas att guiden hjälper dig att förstå den dagliga
dokumentationen lättare.**



Netrada lahtela